

# BEYOĞLU

**DIRECTION :**  
 Beyoğlu, Sutoraz, #1 Mehmet  
 TÉL. : 41892  
**REDACTION**  
 Galata, Eski Gümrük Caddesi No 52  
 TÉL. : 49266  
 Directeur-Propriétaire : G. PRİMİ

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

LE CHEF NATIONAL A INAUGURÉ HIER LES TRAVAUX DE LA NOUVELLE SESSION DE LA G.A.N.

## La Turquie éprouverait une très grande joie si elle devenait un jour la source de la paix

### Les messages entre le Führer et İnönü créèrent l'atmosphère de confiance dans les relations turco-germaniques

#### Notre seul bonheur est d'être utile à la Patrie libre et glorieuse

Ankara, 1. AA. — La troisième session parlementaire de la sixième législature de la Grande Assemblée Nationale inaugurée aujourd'hui à quinze heures par le discours annuel du Président de la République İsmet İnönü. La Grande Assemblée a vécu à cette occasion un de ses jours exceptionnels. Le Chef de l'Etat-major général, le maréchal Çakmak, tous les membres du gouvernement et les membres du corps diplomatique assistaient à la séance. Une foule de la salle des réunions était représentée aux invités ainsi qu'aux représentants de la presse turque et étrangère. Une foule s'était amassée devant la Grande Assemblée pour saluer le Chef National qui, à son arrivée comme à son départ, fut l'objet d'ovations enthousiastes.

par la guerre, éprouverait une très grande joie s'il devenait un jour la source de la paix espérée par tout l'univers et si nécessaire au monde.

Messieurs les Députés, Les conflagrations qui surgirent depuis le début de notre première session, sont innombrables. Les mouvements, débutant par les événements balkaniques, se joignant aux développements qui s'étendirent jusqu'en Irak et en Syrie, firent de nos voisins de l'Ouest et du Sud des champs de guerre et d'occupation et

jetant tout à coup un pas de géant aboutirent au conflit armé germano-soviétique. Après que l'incendie de la guerre se fut étendu jusque chez notre voisin du Nord; notre autre voisin, l'Irak, connut la tragédie de l'occupation. Ces mouvements militaires qui touchent de si près notre pays, firent accroître au plus haut point notre vigilance et le désir de paix, sauvegardant notre honneur et notre sécurité, conçu dans le cadre de nos engagements et de notre fidélité à nos amitiés, devint le point d'appui de notre politique.

(Voir la suite en 4me page)

Le Chef national fut salué à son arrivée au seuil de la Grande Assemblée par le président de la Grande Assemblée, M. Abülhalik Renda. Un détachement rendit les honneurs militaires. Peu après, le Président de la République fit, au milieu de vifs applaudissements, son entrée dans la salle des réunions et monta à la tribune pour prononcer son discours.

Voici d'après l'A.A. la partie concernant la politique extérieure du discours prononcé par le Président de la République devant la Grande Assemblée Nationale :

Honorables représentants de la Nation, Depuis le début de notre dernière session et comme nous l'avons prévu alors, la zone de guerre s'est élargie d'une façon effrayante à la suite du développement de la situation mondiale. Les hostilités de la guerre et de l'occupation qui se sont acharnées sur toute l'Europe, la presque totalité de l'Asie et de l'Afrique, n'ont pas laissé un seul instant parmi ceux qui nous entourent de ces malheurs.

### L'extension de la guerre

Nous constatons avec regret, comme il est probable que s'entend de plus en plus, que l'aspect futur du monde civilisé sera plus triste encore que celui d'aujourd'hui et que cette guerre désastreuse s'étendra encore davantage.

Notre chère patrie, point de jonction des continents d'Europe et d'Asie, se trouvant au milieu des flammes, est la source de la paix et du calme.

Notre pays, qui se sent fier d'avoir accompli ses devoirs humanitaires dans la mesure de son pouvoir, envers les peuples souffrant des misères apportées

Les hostilités en U.R.S.S.  
 Les Russes reculent dans le secteur de Toula

### L'action actuelle n'est que le début d'une plus grande offensive

Vichy, 2. A. A. — Les dépêches reçues dans la nuit indiquent une poussée générale des forces allemandes et alliées. Les troupes finlandaises ont occupé la ville de Kondobochkol sur la rive est du lac Onéga.

L'artillerie allemande bombarde de façon intense les batteries soviétiques de Léningrad.

De violents combats se déroulent dans les secteurs de Mojaïsk et de Malogorolavetz.

Dans le secteur de Toula, les Russes battent en retraite.

Dans le bassin du Donetz, les Allemands ont fait des progrès. Une ville près de Stalino est menacée d'un grave danger.

En Crimée, des unités des tanks soviétiques essayèrent d'encercler une unité isolée allemande, mais cette tentative a échoué. Les Allemands en ont profité pour élargir la brèche.

Tout semble indiquer que les opérations actuelles, malgré leur

### Graves dissentiments entre Churchill et Beaverbrook

Lisbonne, 2. A.A. — Off. — Des nouvelles de différentes sources provenant de Londres confirment que de graves dissentiments se sont produits entre Churchill et Beaverbrook.

On fait remarquer, que si ce dernier quittait le Cabinet de guerre ou prenait un autre portefeuille, ce résultat créerait d'importantes répercussions sur la situation anglaise.

### L'ambassadeur d'Italie de passage à Istanbul

Hier a été de passage par Istanbul S. E. l'Ambassadeur d'Italie Cav. di Gran Croce Ottavio de Peppo qui se rendait à Rome pour un bref séjour.

### LES GRÈVES CONTINUENT EN AMÉRIQUE

New-York, 2. AA. — Une importante usine de métallurgie sidérurgique a dû fermer ses portes, la plupart de ses ouvriers s'étant mis en grève.

### CONDAMNATION DE GAULLISTES

Casablanca 2. AA. — Dix Gaullistes ont été condamnés à des peines allant de 6 ans de prison à 10 ans de travaux forcés.

### L'organisation future de l'Europe

#### Le rôle et les fonctions réservés à l'Italie

Rome, 1er. A.A. — La « Relazioni Internazionali », s'occupant de la récente visite du ministre allemand d'Economie Funk à Rome, déclare que les conversations de l'homme d'Etat allemand et des dirigeants de l'économie italienne ont porté sur la question concernant la future organisation de l'Europe, sur le développement des échanges entre l'Italie et le Reich.

En ce qui concerne les problèmes de l'avenir, les entrevues de Rome ont abouti à une définition de principe du rôle et des fonctions réservés à l'Italie dans le nouvel ordre économique européen.

L'Italie est entrée en guerre pour éliminer de la Méditerranée l'influence anglaise et en même temps pour y affirmer son rôle prééminent auquel lui donnent droit sa puissance politique, sa fécondité démographique et les qualités de son peuple. Il est évident que ce rôle prééminent, pour être effectif, doit avoir aussi des bases économiques. D'où la nécessité de créer un espace vital économique méditerranéen dont l'Italie aura la direction. En d'autres termes l'économie des peuples méditerranéens sera orientée par l'économie italienne dans ce sens que les échanges s'effectueront selon les clauses préférentielles qu'on stipulera " accord pour l'exploitation des ressources qu'on avait pas mis en valeur, etc. »

Les accords conclus à Rome, ajoutent, les « Relazioni Internazionali », envisagent, d'autre part, la collaboration de l'Axe et de ses alliés destinée à assurer le rendement maximum de l'économie européenne jusqu'à ce les immenses ressources de la Russie seront mises à la disposition des continents ce qui, selon des dirigeants du Reich, sera réalisé dans un délai relativement bref.

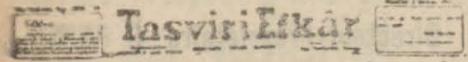
### Les aviateurs italiens à l'attaque de Malte

#### L'action a été favorisée par le clair de lune

Rome, 2 A.A. — L'envoyé spécial de l'Agence Stefani informe que les plus importants objectifs de l'île de Malte furent attaqués et efficacement atteints la nuit écoulée par les formations de bombardiers italiens. Les bonnes conditions météorologiques et la visibilité satisfaisante ainsi qu'un beau clair de lune facilitèrent la tâche des bombardiers, leur permettant de surmonter les obstacles constitués par la chasse nocturne ennemie et l'illumination du ciel au moyen des projecteurs visant à cacher aux pilotes les objectifs de terre.

Le port de La Vallette fut la cible la plus intéressante attaquée par les bombardiers. Les navires au mouillage, les docks, les entrepôts furent atteints en plein à plusieurs reprises avec des bombes de gros calibre. La zone de l'arsenal et l'aéroport de Malte furent atteints efficacement.

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN



## Le discours d'ouverture de la G. A. N. du Chef d'Etat

*L'éditorialiste de ce journal souligne que le discours d'ouverture de la G.A.N. prononcé chaque année par le Chef de l'Etat est toujours fort important, du point de vue de la politique intérieure comme aussi du point de vue de la politique extérieure.*

L'importance de ce discours s'accroît tout particulièrement, à l'étranger, en ces jours troubles où nous nous trouvons. Nous sommes convaincus que, dans le monde entier, ce discours a été entendu avec l'intérêt le plus vif, que la presse internationale le traduira avec le plus grand soin, l'analysera mot à mot et cherchera à en tirer des indications sur notre politique de demain.

Car la Turquie est en mesure, si elle le veut, d'exercer l'influence la plus profonde sur les événements qui mettent aujourd'hui le monde sens dessus dessous. En effet, les destinées de la géographie l'ont placée depuis des siècles, au point de jonction de deux Continents, au lieu de croisement des routes du monde. De même, dans le terrible guerre où les Etats d'Europe sont actuellement engagés, pour leur destruction réciproque, notre pays se trouve aussi placé à la croisée des chemins, et dans une position d'angle.

Nous sommes à un angle du point de vue géographique ; nous y sommes aussi du point de vue politique. Dans ces conditions, quelle que soit la direction dans laquelle nous nous tournerons, nous serons en posture de dominer tout de suite les événements.

Par ses paroles, le Chef de l'Etat a mis en lumière, à la fois, notre importance sur le terrain international et notre attitude de calme devant la catastrophe qui ravage le monde.

Le fait que nous ayons pu conserver la paix fait songer à l'éventualité que notre pays puisse être un jour la source de la paix que le monde attend. Et c'est à juste titre que notre Chef National a souligné la grande fierté que nous ressentirions de ce fait.

L'une des parties importantes du discours est aussi celle qui a trait aux événements qui ont marqué un an de notre politique extérieure.

En tête de ces événements vient l'accord que nous avons conclu avec l'Allemagne. Le Chef National relate la façon dont, au moment où la guerre dans les Balkans éveillait dans notre pays une juste inquiétude, nous sommes parvenus à une entente sincère avec l'Allemagne, grâce à la lettre privée adressée par le Chef de l'Etat allemand, M. Hitler, à l'Honorable Ismet İnönü. Il a parlé avec satisfaction de l'amélioration constante de nos relations qui a suivi cet accord.

Cette accord turco-allemand constitue une des pierres d'angle de notre politique. Car il constitue un grand facteur du maintien de la paix du Proche-Orient qui nous concerne.

Notre Président de la République a dit que l'on apprécie à leur juste valeur, à l'étranger, les efforts que déploie « une Turquie forte, indépendante, maîtresse de ses destinées et ne défiant personne ». Effectivement le plus grand honneur de la Turquie, ainsi que l'a dit le grand Chef, c'est de mettre sa force et sa loyauté au service exclusif du droit et de la paix, avec une grande loyauté, en une époque où les nations se sont saisies l'une l'autre à la gorge.

Bref, le grand discours de notre Chef national, autant il éclairera l'étranger la situation internationale, contient des renseignements précieux sur notre situation intérieure qui seront reçus par le pays avec reconnaissance. C'est ce qui contribue d'ailleurs à en faire l'événe-

ment le plus important du jour, du point de vue international comme aussi du point de vue intérieur.



## Le fondement de notre politique

*M. Abidin Daver constate que la Turquie est certainement, dans les circonstances actuelles, le pays le plus digne de servir de source à la paix :*

Nous désirons de toute notre âme que la Turquie puisse trouver le moyen de faire accepter avec sympathie par tous les beligerants l'idée de servir la paix qui a été lancée par notre grand Chef et de conduire sur le chemin de la réconciliation les malheureuses nations qui paraissent s'être engagées dans une impasse.

Tout en exprimant notre sincère désir de paix et notre attachement à la paix, notre Chef national a ouvertement affirmé que notre intérêt à l'égard des mouvements militaires qui touchent directement notre pays a été accru au maximum. Oui, nous sommes éveillés. Nous tremblons avec la plus grande attention et la plus grande sensibilité sur notre indépendance et notre honneur.

Nous sommes les amis de tous les belligérants et nous sommes non-belligérants. Nous continuons à entretenir les relations les plus sincères avec les chefs des deux groupes rivaux, l'Allemagne et l'Angleterre, qui ont juré réciproquement leur perte. De même que nous avons institué avec l'Allemagne une nouvelle amitié basée sur la confiance, nous sommes demeurés fidèles à notre traité d'alliance et nous lui avons prouvé que nous ne sommes pas seulement les amis des jours heureux, mais aussi ceux des jours sombres.

Après avoir répété, sa confiance dans l'armée turque, le Grand Chef a affirmé cette vérité, de sa voix puissante, au monde entier : « Dans nos rapports extérieurs nous exprimerons toujours notre politique d'une façon limpide et loyale, nous suivrons la voie droite et honnête de nos engagements. Nous n'accepterons une action de force sous aucune condition. » Toutes les nations doivent régler d'après cette déclaration leurs relations avec la Turquie.



## Des paroles qui reflètent un monde idéal

*M. Ahmet Emin Yalman résume comme suit ses impressions à l'occasion de la séance d'hier de la G. A. N. :*

Les députés ont vivement applaudi la phrase où il est dit que nous sommes les amis des jours sombres, celle concernant notre fidélité à nos engagements et à nos amitiés, l'affirmation que nous ne courberons le front devant aucune violence en aucune condition, et l'affirmation que nous défendrons les intérêts généraux du pays contre toute division et toute tentative de créer la division.

La loge diplomatique, à la G. A. N. était divisée hier en deux; dans l'une des parties on avait installé les représentants des démocraties, dans l'autre ceux de l'Axe. Abstraction faite que, du fait de l'étroitesse de la place disponible, certains diplomates neutres avaient dû, par hasard, prendre place d'un côté ou de l'autre, les deux groupes étaient complètement séparés.

Dans le premier groupe, M. von Papen occupait la première place, dans l'autre était l'ambassadeur des Etats-Unis.

Tandis qu'Ismet İnönü parlait la langue de l'humanité, qui ne veut pas de division, qui veut la paix et la sécurité, ces deux loges différentes servaient à (Voir la suite en 3me page)

# LA VIE LOCALE

## AMBASSADES ET LEGATIONS

### La légation d'Espagne à Ankara

Madrid, 1 AA. — M. Jose Maria Doussinague, qui avait été désigné par le gouvernement espagnol pour le représenter en Turquie en remplacement du Marquis de Prat de Nantouillet appelé à d'autres fonctions, vient d'être transféré au ministère des Affaires étrangères.

M. de Prat de Nantouillet, ministre d'Espagne à Ankara, continuera donc à diriger comme auparavant la légation d'Espagne en Turquie.

## LA MUNICIPALITE

### Le pain

Ainsi que nous l'avons déjà noté, l'affluence devant les fours s'est accrue sensiblement durant la journée d'avant-hier. Hier matin, la Présidence de la Municipalité a pris les dispositions nécessaires pour que les mesures d'ordre fussent prises par la police en vue du maintien de l'ordre. Hier également, on a continué à faire queue devant les fours, dès 7 heures du matin.

Le Vali et Président de la Municipalité, le Dr. Lütfi Kırdar a eu hier matin un échange de vue avec le directeur du service de l'Economie, M. Safet Sezer, au sujet des mesures à prendre pour mettre fin à cette situation anormale. Entretemps, le président-adjoint de la Municipalité, M. Lütfi Aksoy, et le directeur des services de l'Economie, ont fait une enquête personnelle sur la situation dans les fours de Beyoğlu, Cihangir, Beşiktaş, Fatih, Nuruosmaniye, Karaköy, Aksaray et Üsküdar et en ont immédiatement communiqué les résultats au président de la Municipalité.

Hier matin, un contingent de farine

supérieur a été livré aux fours. Toutefois, beaucoup de gens ont continué à acheter plus de pains qu'ils n'en avaient besoin. Comme toutefois on dispose de farine en abondance, il n'y a aucunement lieu de s'inquiéter.

### La statue du Chef National

L'assemblée de la Ville a tenu sa première réunion de la session novembre sous la présidence de la Municipalité. Le Dr Lütfi Kırdar, dans une brève allocution, a salué les membres et a annoncé qu, se conformant à l'ordre du jour de la séance, il remettait à date ultérieure l'exposé qu'il se réservait de faire sur l'activité de construction de la Ville.

Des télégrammes d'hommage ont été adressés au Chef National et au Président du Conseil, pour les remercier de l'appui bienveillant qu'ils prêtent à la ville d'Istanbul. La proposition formulée à cet effet par le Président de la Municipalité a été accueillie par des applaudissements.

Le conseiller municipal, l'avocat Udu, prenant ensuite la parole a déclaré que, pour sa part, il juge intéressant l'envoi de télégrammes.

Notre président de la République, notre président du Conseil, dit-il, ont une grande importance à la construction d'Istanbul et protègent notre ville. Je propose donc de donner le nom d'Inönü à la nouvelle avenue de Taksim et celui de Saydam à l'ancienne avenue Tokkopari. Le Dr Lütfi Kırdar répondit que c'est aussi le point de vue de la Municipalité et que d'ailleurs les préparatifs nécessaires dans ce but ont déjà été faits. La proposition en question a été approuvée par acclamations.

Ajoutons que la statue du Chef National sera érigée le long de la «promenade İnönü».

# La comédie aux cent actes divers

## LE TIR A LA CIBLE

Deux jeunes élèves de l'institut du village de Kizilçullu, Ismail Araç et Yusuf Okudan, s'étaient rencontrés à l'occasion du Bayram à Karaburun (Izmir) et avaient été en excursion au village d'Eğlen hoca. S'étant procurés le revolver du père de Yusuf, les deux garçons avaient voulu se livrer à des exercices de tir, sur des cibles de fortune, aux environs du village.

Yusuf voulut tirer le premier. Ismail prétendit l'en empêcher, par plaisanterie. Ils simulèrent une lutte. Sur ces entrefaites, Yusuf pressa, sans le vouloir, sur la gâchette. Le coup partit.

Atteint en plein par la balle, à bout portant, Ismail s'effondra. Il était raide mort!

## JALOUSIE

Ayşe, qui demeure à Langa, rue Arabacılar, No. 9, avait épousé il y a quelque 5 ans un certain Emin. Le ménage n'avait pas été heureux. Après 3 ans d'une union tumultueuse, mari et femme s'étaient séparés. Et ils avaient entrepris des démarches en vue de leur divorce — ce qui était une façon de régulariser leur situation plutôt anormale.

Avant-hier, un hasard mit Emin en présence de sa femme. Malgré leur brouille, il s'approcha d'elle et lui proposa une réconciliation.

— Souviens-toi de nos jours de bonheur. A quoi bon vivre séparés l'un de l'autre? Nous sommes jeunes encore; nous oublierons nos querelles. Tu verras nous serons heureux.

Mais Ayşe refusa tout net. Elle dit sèchement qu'une première expérience avait suffi et qu'elle préférerait garder sa liberté.

Pour me répondre ainsi, riposta l'homme, tout de suite furieux, tu dois certainement avoir de nouveaux projets matrimoniaux. Quel est donc ton successeur?

Et sans même laisser à la pauvre femme le temps de répondre, il se rua sur elle, une lame de rasoir automatique serrée convulsivement entre les doigts.

Ayşe s'effondra, dans le sang, la figure et la poitrine labourées par des blessures profondes. Le mari criminel, qui avait fui, a été rattrapé peu après par la police.

## IDEM

Encore un cas où une inoffensive lame de rasoir est devenue une arme redoutable entre les mains d'un énergumène que la jalousie aveuglait. La femme Fevziye qui traversait l'avenue de Samatya y croisa le nommé Mehmed, avec qui

elle avait entretenu autrefois des relations amoureuses. Elle avait entrepris de se débarrasser de lui avec une lame. Fevziye a été emportée à l'hôpital İvanoulu.

On recherche son agresseur.

## LE SEXE

Mme Sara est indignée. Elle parle avec amertume de la conduite de son mari. Elle a été surprise sur la poitrine dans un geste théâtral.

— Voyons, Monsieur le juge, considérez deux grands dadais et dites, en toute conscience, si moi, faible femme, je puis les battre, tous deux à la fois? Un enfant rirait d'une pareille affirmation...

Pourtant, on dit que tu les as battus. Tu as été aidée en cela par ta sœur. Cette fois Mme Sara suffoque le juge.

— Ma pauvre sœur, Monsieur le juge, elle est complètement étrangère à toute cette histoire.

Après cette déclaration définitive, elle s'assied, l'air très digne et très décidé à l'entendre. Elle non sans glisser un coup d'oeil à l'entourant. Elle juge de l'effet que sa défense a produit. Suivant le procès verbal de l'enquête, Mme Sara, chez qui loge la dame Sara aurait pu être accusée de recevoir sa sœur. Elle sous prétexte que cette dernière serait une intrigante qui mettrait sa joie à troubler le bon

paix des ménages. Naturellement, elle n'a tenu aucun compte de cette injonction. Elle a vécu le jour même la jeune personne frappée par le destin. A la suite de quoi Karabet, fort mécontent, se serait livré à des voies de fait contre la personne de Mme Sara et, par dessus le marché, se serait fait prêter main forte à cet effet par toute sa tribu: son fils Arsène, sa nièce Anouch et sa nièce Anouch.

Les accusés nient. A les en croire, Karabet et Sara qui se seraient précipités sur eux, saisissant le père par le cou et le fils par les cheveux. Il a fallu, affirment-ils, l'intervention de toute leur famille pour les dégager des mains de ces furies.

Les témoins, que l'on entendra au cours de la prochaine audience, nous diront qui sont les vrais coupables.

En attendant, Mme Sara a eu le temps de finir. Elle s'écrie, comme on quitte le tribunal: — Des hommes. «ça». Laissez-moi vivre et ne rougissez de déclarer qu'une femme les a battus.

HILDE KRAHL surpasse son Triomphe du "Maître de Poste" au Ciné

SESS

ISABELLE

son rôle le plus dramatique... Le sujet le plus émuvant... Un tragique visage de l'Amour

En suppl. : POISSONS ETRANGES film de culture colorié...

Aujourd'hui commence au

Ciné SARK

la 3ème semaine de projection du splendide superfilm

La Femme du Pêcheur

que toute la ville accourt applaudir

Retenez vos places pour la soirée

Communiqué italien

Une formation de bombardiers anglais interceptée au-dessus de la Sicile... Les incursions de la R. A. F. - Les combats autour de Tobrouk... La défense de l'Afrique orientale.

Rome, 1 A. A. - Communiqué No 517 Grand Quartier Général des forces armées italiennes :

Dans l'après midi d'hier, nos unités de chasse interceptèrent et abattirent, au sud de la Sicile, une formation de bombardiers ennemis volant à basse altitude. Les avions ennemis se dispersèrent. L'un d'entre eux fut abattu et un deuxième fut aperçu en fuite.

Des avions britanniques lancèrent des bombes sur Linata, Palerme et aux environs de cette dernière ville. Les dégâts sont peu importants et quelques incendies furent maîtrisés. Il y eut quelques victimes parmi la population.

En Afrique septentrionale, des éléments ennemis qui tentaient de s'approcher de nos positions sur le front de Tobrouk furent nettement repoussés. Notre artillerie fut active contre les aménagements défensifs de la place.

Des bombardiers allemands attaquèrent Tobrouk ainsi que des aérodromes et des colonnes d'autos ennemis de Marsa-Matruh. La chasse allemande abattit deux avions ennemis. Un de nos chasseurs obligea un avion ennemi à atterrir à proximité de la base. L'équipage fut capturé. En Afrique orientale, sur les divers secteurs de l'échiquier de Gondar, activité constante de nos détachements vers les lignes ennemies.

Communiqué allemand

La poursuite des Russes en Crimée. - Le Donetz franchi. - Une sortie de la garnison de Léninegrad. - La guerre au commerce maritime. - Neuf bombardiers anglais abattus

L. A. A. - Communiqué du Grand Quartier Général allemand :

En Crimée, les forces allemandes et italiennes poursuivent l'ennemi en direction de la péninsule de la Crimée. Le cours supérieur du Donetz fut franchi en plusieurs endroits.

En direction du secteur nord, un régiment de chars ouvrit une brèche dans la défense puissamment fortifiée de Wolchov et s'empara de la ville.

Devant Léninegrad, l'ennemi tenta vainement à plusieurs reprises de traverser le Neva.

L'aviation a secondé les opérations efficaces de l'armée dans la Crimée par des violentes contre les communications à l'arrière des lignes ennemies et a infligé de lourdes pertes à la flotte soviétique.

Au large des côtes de la Crimée, la Luftwaffe endommagea trois navires de guerre et un gros transport chargé de troupes et coula un vapeur de trois mille tonnes.

D'autres attaques ont été dirigées contre Moscou.

Au large des îles Faroe, un navire britannique de deux mille tonnes fut coulé.

L'aviation allemande attaqua un convoi devant les côtes orientales de l'Angleterre. Quatre navires, dont un gros pétrolier, jaugeant au total, 29.000 tonnes furent coulés. Quatre autres vapeurs furent sérieusement endommagés et on peut les considérer comme perdus.

Neuf bombardiers anglais furent abattus au cours des incursions ennemies de la nuit sur le nord et le nord-est de l'Allemagne notamment sur Hambourg.

Communiqués anglais

L'activité de la R. A. F. - Six avions anglais abattus

Londres, 1. AA. - Le ministère de l'Air a communiqué samedi matin :

Des objectifs dans le nord-ouest de l'Allemagne, y compris les ports de Hambourg et de Brême, furent attaqués la nuit dernière par une formation importante d'avions de bombardement. Des attaques furent faites sur les docks de Dunkerque et de Boulogne également.

Six de nos avions sont manquants.

Deux autres avions anglais perdus

Londres, 2. A.A. - Le ministère de l'Air communique :

La nuit de vendredi, nos avions du service côtier effectuèrent de nouveau un certain nombre d'attaques couronnées de succès contre la navigation ennemie au large des côtes de la Norvège et des îles de la Frise. Des appareils «Beaufort», «Hudson» et «Blenheim» participèrent à ces opérations. Dix vaisseaux y compris un pétrolier et un vaisseau ravitailleur de grandes dimensions ainsi qu'un vaisseau de l'escorte furent atteints. Un certain nombre d'autres furent attaqués mais il ne fut pas possible d'observer les résultats.

Un de nos appareils est manquant

de ces opérations et un autre appareil de notre service côtier n'est pas rentré à sa base.

La guerre en Afrique

Le Caire, 1 AA. - Communiqué du haut commandement britannique au Moyen-Orient :

En Lybie, à Tobrouk, hier vendredi l'activité, aérienne ennemie fut sur une échelle réduite, tandis que le bombardement de l'artillerie ennemie dans nos secteurs occidental et oriental fut plus lourd que d'habitude.

Dans le secteur central, une patrouille britannique envoyée pour faire une investigation sur certains travaux défensifs ennemis, perdit deux hommes, victimes de mines ennemies.

Les garnisons de postes ennemies demeurèrent inactives. Dans la région frontière nos patrouilles effectuèrent, de nouveau, sans incident des reconnaissances de la région entière entre Feufenfer et la frontière.

Communiqué soviétique

Combats sur toute l'étendue du front

Moscou, 2. A.A. - Communiqué soviétique de minuit :

Au cours du 1er novembre nos troupes ont combattu sur toute l'étendue du front.

La presse turque de ce matin

(Suite de la 2ième page) exprimer de façon vivante la division et l'hostilité qui règnent dans le monde.

A ce spectacle, on vient à se demander : Quand donc ressentiront-ils le besoin de profiter de la source pure de sécurité et de paix qui coule au milieu du désert ? L'expérience de Versailles et celle de toute l'histoire n'ont-elles pas démontré que le nectar de la vraie paix ne peut être puisé qu'à une pareille source d'humanité ? Une paix reposant sur la violence peut-elle être durable ?

Le Japon et la Thaïlande

Fausse nouvelles américaines démenties

Tokio, 1. A. A. - L'Etat-Major nippon dément catégoriquement les nouvelles venant du New-York selon lesquelles les troupes nippones auraient pénétré dans la Thaïlande. Des négociations sont, au contraire, en cours à Tokio entre les délégations du Japon, de la France et de la Thaïlande pour définir les nouvelles lignes frontières dans les territoires intéressant les trois Etats. C'est seulement pour ces motifs qu'il pourrait être arrivé que des représentants d'une des trois délégations aient franchi, au cours des travaux, la frontière thaïlandaise.

Les visées américaines suscitent de l'inquiétude au Japon

Tokio, 1. A. A. - United Press. On se montre au Japon de plus en plus inquiet au sujet des nouvelles selon lesquelles les Etats-Unis auraient engagé des négociations en vue d'utiliser les bases militaires britanniques et chinoises du Pacifique.

Encore une fois le LALE triomphe avec GARY COOPER - PRESTON FOSTER-PAULETTE GODDARD et MADELEINE CAROLL dans LE BATAILLON DE GLOIRE (entièrement colorié) Le Superfilm de Cecil B. de Mille Allez le voir

L'ENSEIGNEMENT Un an d'activité à l'Université d'Istanbul

Nous avons annoncé hier la reprise des cours de l'Université. Voici à ce propos quelques chiffres concernant l'activité de notre principale institution de culture :

Au cours de la dernière année, 85 professeurs, «docent» et assistants avaient été appelés sous les armes. Néanmoins, professeurs et étudiants, animés par la foi la plus vive dans les dirigeants de la République, ont travaillé avec une ardeur accrue et le rendement de l'année n'a baissé nullement. Effectivement, 719 diplômes ont été délivrés cette année-ci, dont 322 pour la Faculté de Médecine, 157 pour celle de Droit, 78 pour celle des sciences, 76 pour celle des belles lettres, 66 pour celle de l'économie et 27 à l'école des dentistes.

Les oeuvres éditées ou données à l'impression cette année se sont élevées à 44, ce qui porte à 282 le total des oeuvres publiées jusqu'à ce jour, par les soins de l'Université.

On a admis cette année 2.244 nouveaux étudiants dans les diverses facultés. De ce fait, le nombre des étudiants inscrits a atteint 9.400. Ce dernier chiffre sera toutefois légèrement réduit du fait des étudiants qui abandonneront les cours ou en seront rayés.

Cet accroissement du chiffre des étudiants a nécessairement entraîné certaines difficultés matérielles auxquelles il a été possible de remédier grâce à l'intérêt témoigné à ce propos par le ministère de l'Instruction publique. De nouvelles cliniques ont été créées, le nombre des lits disponibles dans lesdites cliniques a été porté à 400.

On a ajouté aux cadres du personnel enseignement 7 professeurs, 18 «docent» et 30 assistants.

Notons que 3 d'entre les nouveaux professeurs sont étrangers et 2 des anciens professeurs ont quitté l'institution.

Une autre réalisation importante est l'ouverture de Foyer des Etudiants. Dans son allocution d'hier, le recteur M. Cemil Bilsel a annoncé qu'à partir de l'année prochaine l'admission à l'Université se fera par voie d'examen.

Quant au mot d'ordre, cette année, il sera conforme à la recommandation du Chef National à son message à la nation : un rendement accru dans une proportion de 50 o/o !

THEATRE MUNICIPAL Section Dramatique Hamlet Section Comédie Kör dövüsü

ALLEZ TOUS VOIR AUJOURD'HUI à l'ELHAMRA APRES 1914 La Grande REVUE MONDIALE et POLITIQUE des principaux événements de ces 25 Dernières années C'est un film palpitant d'intérêt du commencement à la fin

## Le Chef National a inauguré hier les travaux de la nouvelle session de la G.A.N.

(Suite de la première page)

Les mouvements balkaniques auxquels j'ai fait allusion tout à l'heure posèrent un problème sur lequel nous nous arrêlâmes avec beaucoup de sensibilité, tant au point de vue de la sécurité que de l'intégrité de notre pays.

Comme vous le savez, l'indépendance des peuples balkaniques constitue une des bases de la politique adoptée par la Turquie républicaine. De même que nos souhaits et nos efforts se concentrèrent jusqu'ici sur le but de préserver ces indépendances nos sentiments et nos vœux demeureront inchangés pour l'avenir.

Messieurs les députés, Le gouvernement de la République a proclamé sa neutralité pendant la dernière phase de la guerre européenne. D'autre part, des traités anciens ou récents régissent nos rapports avec tous les gouvernements participant à la guerre. Les dispositions de ces traités sont entièrement en vigueur. Je voudrais maintenant vous faire ressortir nos relations avec les principaux Etats placés dans des camps opposés, afin de mieux vous faire comprendre la situation de la Turquie devant la guerre actuelle.

### L'amitié avec l'Allemagne

Nos rapports avec l'Allemagne traversèrent l'épreuve la plus difficile durant les événements balkaniques. A ce moment-là, voyant et comprenant parfaitement notre intérêt et notre inquiétude, l'éminent chef de l'Etat allemand, M. Hitler, montra dans un message personnel qui m'était adressé, son amitié pour notre pays. La réponse que je lui envoyai, d'accord avec le gouvernement, et un nouvel échange de messages qui suivit, créèrent l'atmosphère de confiance se trouvant à la base du traité germano-turc du 18 juin 1941. C'est avec satisfaction que je tiens à enregistrer ce résultat.

Les relations germano-turques se poursuivent, depuis cette date, dans une amitié que rien ne trouble. Les dispositions du traité d'amitié et de non-agression, en date du 18 juin 1941, produisent leurs effets et continueront à les produire en tout état de cause. L'accord économique turco-allemand qui a été récemment signé et qui sera bientôt soumis à votre haute approbation, est digne d'être considéré comme la suite heureuse de cette politique d'amitié et de confiance.

### L'"amie des mauvais jours"

Messieurs les députés, La défaite française qui eut lieu pendant l'été de 1940 et qui mit l'Angleterre dans la situation la plus difficile ne changea en aucune point le cours que la politique turque suivait en base de ses principes de défense et d'intégrité, et la Turquie déclara ouvertement sa fidélité à son traité d'alliance. La Turquie démontra une fois de plus, à une des plus grandes puissances du monde, qu'elle était l'amie des mauvais jours. Notre politique extérieure qui continuera à s'appuyer sur les mêmes principes de défense et d'intégrité considérera la fidélité aux engagements comme le seul principe conforme au caractère du peuple turc, à ses intérêts généraux et à la morale internationale.

### La Turquie, foyer de paix et facteur nécessaire à la civilisation

Mes chers collègues, Cette politique que je viens de vous

définir découle de la situation géographique de notre pays et des particularités provenant des développements de la guerre. Elle se manifeste sous son caractère de loyauté qui doit désormais être partout acceptée et appréciée comme tel.

Indépendante, forte et maîtresse de ses actes, la Turquie ne défiant personne, apparaît comme un foyer de paix et un facteur nécessaire à la civilisation. Nous sommes en droit de croire que les efforts et les nobles buts de la politique de notre pays sont appréciés à leur juste valeur.

Le président, après avoir pesé en revue les activités des différents ministères, conclut son discours dans les termes suivants :

### Nous n'accepterons aucune action de force

Honorables représentants du peuple turc, Chaque de nous se fait un devoir plus précieux que sa vie même de conserver intact le dépôt que nous détenons de la grande nation, au service de laquelle nous sommes honorés d'être placés. Le plus grand soutien de notre nation est la conduite pleine d'expérience de la Grande Assemblée qui ne tolère aucun écart et aucune division. Nous vivons dans une époque où la gestion du sort de la nation est très délicate. Nous sommes aidés par la simplicité et la clarté de nos conceptions politiques. Nous nous appuyons à l'intérieur du pays sur notre unité nationale. Nous ne reculons devant l'adoption d'aucune mesure pour la conservation de cette unité. Nous nous opposerons avec force et énergie contre ceux qui dévieront du droit chemin aux dépens de nos compatriotes ou contre ceux qui voudront profiter du trouble des temps pour s'adonner à la spéculation politique ou commerciale. Dans nos rapports extérieurs, nous exprimerons toujours notre politique d'une façon limpide et loyale et nous suivrons la voie droite et honnête de nos engagements. Nous n'accepterons, sous aucune condition, une action de force.

Messieurs, Notre seul bonheur est d'être utile à la patrie libre et glorieuse.

L'Assemblée écouta avec une grande attention et avec beaucoup d'intérêt l'exposé que fit le Président dans son discours qui dura quarante-cinq minutes, au sujet de l'oeuvre accomplie durant une année, ses directives quant à l'oeuvre dont la réalisation est désirée pour cette année et surtout ses déclarations concernant les principes de notre politique extérieure. Le discours du Président fut fréquemment entrecoupé de vifs applaudissements et de paroles d'approbation.

Les manifestations enthousiastes des représentants de la Nation atteignirent leur point culminant, lorsque le Chef National prononça ces paroles : Nous suivrons la voie droite et honnête de nos engagements. C'est au milieu de cet enthousiasme ému que le Président descendit de la tribune et se retira dans son bureau de la G. A. N.

Après que le Président eut prononcé son discours, l'Assemblée, sous la présidence de M. Refet Canitez, procéda à l'élection du Président et des membres du bureau présidentiel de la G. A. N.

M. Abdülhalik Renda, député de Çankiri, fut réélu président à l'unanimité des voix. Furent élus vice-présidents le docteur Mazhar Garmen (Aydin), MM. Refet Canitez (Bursa), Şamsettin Güraltay (Sivas).

L'Assemblée tiendra vendredi sa prochaine réunion.

### Un criminel "rouge" revient en Espagne

Barcelone, 2 AA. — DNB. Le communiste Benito Zamora Navarro, connu pour les crimes qu'il a commis lors de la guerre civile en Espagne, a été arrêté au moment où il mit le pied sur le territoire espagnol. Depuis la fin de la guerre civile, Navarro avait vécu en France. Il a assassiné trente-deux personnes du parti de la droite dans la localité de Praga ainsi que le curé de la ville de Cinca.

## Le gouvernement du Reich répond au discours de M. Roosevelt

Un communiqué du Q. G. du Fuehrer

Berlin, 1-A.A. D.N.B. — Le grand Quartier général du Fuehrer.

Le gouvernement du Reich publie les déclarations suivantes :

Le président des Etats-Unis a fait dans son discours du 28 octobre les affirmations suivantes :

1. — Le gouvernement des Etats-Unis posséderait une carte secrète qui aurait été fabriquée en Allemagne par le gouvernement du Reich. Il s'agirait d'une carte de l'Amérique centrale et méridionale, telle que le Fuehrer voudrait les réorganiser en faisant des quatorze pays existant dans cet espace, cinq Etats asservis et en voulant, par là, mettre sous sa domination tout le continent de l'Amérique du Sud. Ces cinq Etats devraient aussi comprendre la République du Panama, ainsi que le canal du Panama.

2. — Le gouvernement américain serait en possession d'un deuxième document rédigé par le gouvernement du Reich.

Ce document contiendrait le plan, selon lequel l'Allemagne, après avoir gagné la guerre, abolirait toutes les religions du monde. Les religions catholique, protestante, mohamétane, bouddhiste et juive seraient également abolies. La fortune des églises serait confisquée, la croix et tous les autres symboles religieux seraient interdits. Le clergé serait forcé à un silence sous la menace de camps de concentration. Au lieu des églises on imposerait une église internationale nationale-socialiste où des orateurs envoyés par le gouvernement du Reich feraient fonction. Au lieu de la bible on imposerait le livre du Fuehrer «Mein Kampf» mis en vigueur comme écriture sainte. La croix du Christ serait remplacée par la croix gammée et l'épée et enfin au lieu de Dieu le Fuehrer serait imposé.

### Falsifications et absurdités

Le gouvernement du Reich constate à ce sujet :

1. — Il n'existe en Allemagne ni une carte fabriquée par le gouvernement du Reich au sujet de la division de l'Amérique centrale et méridionale, ni un document fabriqué au sujet de la dissolution des religions dans le monde. Dans les deux cas il s'agit de falsifications des plus grossières et des plus impertinentes.

2. — Les affirmations concernant une conquête de l'Amérique du Sud de la part de l'Allemagne ainsi que la suppression des religions et des églises dans le monde et la substitution à leur place d'une église nationale socialiste sont tellement insensées et absurdes que le gouvernement du Reich estime inutile de s'en occuper.

Le gouvernement du Reich a fait remettre la note présente par la voie diplomatique, à tous les pays neutres, entre autres aux gouvernements de l'Amérique centrale et méridionale.

### L'activité des destroyers américains

Le président des Etats-Unis a déclaré dans son discours du 28 octobre, qu'un destroyer américain aurait été attaqué par des forces navales le 4 septembre et un autre destroyer américain le 17 octobre. Le gouvernement des Etats-Unis aurait l'intention d'éviter que le feu soit ouvert, mais le feu a été ouvert et il a été constaté par l'histoire qui avait tiré le premier coup de feu. L'Amérique aurait été attaquée.

En réalité, il résulte des nouvelles des commandants des sous-marins allemands et des déclarations officielles publiées par les autorités de la marine américaines l'état des choses suivant :

Lors de l'incident du 4 septembre il s'agit du contre-torpilleur américain Greer lors de l'incident du 17 octobre, du contre-torpilleur américain Kearny. Le contre-torpilleur Greer a poursuivi pendant des heures un sous-marin allemand en collaboration militaire étroite avec les forces de la marine anglaise.

Pendant cette poursuite le sous-marin

## Les hostilités en URSS

(Suite de la première page)

âpreté, ne sont que les prémisses d'une prochaine offensive allemande.

### La brèche est élargie

Vichy, 2. A. A. — La presse de la radio soviétiques ne cachent pas que la situation est grave sur le front russe.

Dans la région de Tolva, des forces considérables allemandes avancent en dépit de l'opiniâtre résistance soviétique.

En Crimée, les troupes allemandes ont élargi la brèche ouverte il y a trois jours dans le dispositif russe.

### L'oeuvre de "nettoyage" en Ukraine

Berlin, 2 AA. DNB. — Dans le secteur industriel ukrainien les troupes allemandes ont continué le 30 et le 31 octobre la poursuite des Bolcheviques battus, comme l'apprend le D.N.B. source compétente. Le 30 octobre des prisonniers ont été faits dans ce combat. La résistance locale de la arrière-garde ennemie contre l'avance allemande, a été brisée rapidement par les troupes bavaroises de montagne.

Les troupes bavaroises de montagne ont pris d'assaut un pont. Dans un autre endroit, les groupes bolcheviques de destruction ont été battus et dispersés. Tout fait croire que la retraite a été précipitée et que l'ennemi a subi des pertes importantes en raison de la cause du mauvais temps et des difficultés des routes. Le 30 et le 31 octobre quatre-vingt-dix camions appartenant dans la boue, ont été capturés par les troupes allemandes.

Le destroyer *Kearny* naviguait en vue d'un vaisseau de protection d'un convoi qu'il a intercepté des appels de S. O. d'un deuxième convoi d'un autre côté de l'Atlantique. Ce dernier était engagé dans un combat avec des forces allemandes. Le *Kearny* changea de direction et se rendit à la place du convoi et attaqua par des bombes sous-marines pendant plusieurs heures, mais sans résultat.

M. Knox secrétaire d'Etat à la Marine américaine a lui-même confirmé que le *Kearny* a lancé des bombes sous-marines et trois torpilles ont été lancées quelque temps après, dont une a réussi à le détruire.

### Conclusions

Le gouvernement du Reich a fait connaître par là :

1. — que la déclaration faite par le président Roosevelt dans son discours d'après laquelle les contre-torpilleurs américains auraient été attaqués par des forces navales allemandes près laquelle l'Allemagne ne reconnaît pas aux faits et qu'elle est démentie par les déclarations officielles des autorités de la marine américaine. Et que,

2. — Les deux contre-torpilleurs américains ont au contraire été attaqués par les sous-marins allemands et que c'est l'Amérique qui a attaqué l'Allemagne, ce qui est également démenti par les autorités de la marine américaine.

Sahibi: G. PRIMI  
Umumi Nesriyat Mübâra  
CEMIL SIUFI  
Münakassa Matbaası  
Galata, Cihangir Sokakı